

**VERGABE- UND TEILNAHMEBEDINGUNGEN  
CAPITOLATO CONDIZIONI E DI PARTECIPAZIONE**

**ÖFFENTLICHE AUSSCHREIBUNG**

**Verkauf von Aushubmaterial bestehend aus Kies und Blockwerk einschließlich der Überlassung des Grundstücks für den Zeitraum des Abbaus**

**1. Verkaufende Körperschaft:**

Autonome Provinz Bozen-Südtirol,  
Vermögensamt, Silvius Magnago Platz 10, LH 2,  
39100 Bozen – Dr. Theodor Rösch – Tel.:  
0471/412670 – Fax 0471/412676  
theodor.roesch@provincia.bz.it

**2. Zuschlagsverfahren:**

Öffentliche Ausschreibung gemäß Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 und Art. 16 des Landesgesetzes vom 21.01.1987, Nr. 2, in Anwendung des Gesetzes vom 24.12.1908, Nr. 783, der entsprechenden Verordnung, genehmigt mit Kgl. D. vom 17.06.1909, Nr. 454, und des Kgl. D. vom 18.11.1923, Nr. 2440, mittels geheimer Angebote im Sinne des Art. 73, Buchstabe c) des Kgl. D. vom 23.05.1924, Nr. 827.

**3. Gegenstand der Ausschreibung:**

Verkauf des Aushubmaterials aus Kies und Blockwerk im Untergrund der G.pllen 615/2, 615/3 und 622 in der KG Vahrn im ehemaligen Munitionsdepot in Vahrn einschließlich der Überlassung des Grundstücks für den Zeitraum des Abbaus.

**4. Ausgangspreis und Angebotsstellung:**

Der ausgeschriebene Ausgangspreis für das obgenannte Aushubmaterial im Ausmaß von 440.000m<sup>3</sup> beträgt bei 1,40€/m<sup>3</sup> insgesamt **616.000,00 €** Der Verkauf unterliegt nicht der Mehrwertsteuer.

Es sind keine Angebote zulässig, die gleich oder unter diesem Ausgangspreis liegen.

Es werden auch Angebote mittels Vollmacht angenommen. Die Spezialvollmacht muss mittels einer öffentlichen Urkunde oder einer Privaturkunde mit einer vom Notar beglaubigten Unterschrift erstellt werden und wird der Niederschrift beigeheftet. Der Bieter für eine zu ernennende Person muss erklären, für welche Person er das Angebot einbringt. Diese muss die Erklärung gleichzeitig mit dem Zuschlag annehmen, indem sie das Protokoll unterzeichnet, oder spätestens innerhalb der darauffolgenden drei Wochen mittels eines notariellen Aktes oder einer Erklärung mit notariell beglaubigter Unterschrift, anderenfalls ist der Bieter als Zuschlags-

**INCANTO PUBBLICO**

**Vendita di materiale di estrazione costituito da ghiaia e massi compresa la messa a disposizione del terreno per il periodo di estrazione**

**1. Ente venditore:**

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige,  
Ufficio Patrimonio, Piazza Silvius Magnago 10,  
Palazzo 2, 39100 Bolzano – dott. Theodor  
Rösch – tel.: 0471/412670 – fax: 0471/412676  
theodor.roesch@provincia.bz.it

**2. Procedura di aggiudicazione scelta:**

Pubblico incanto ai sensi dell'art. 6 della legge provinciale n. 17 del 22.10.1993, dell'art. 16 della legge provinciale n. 2 del 21.01.1987 e in applicazione della legge del. 24.12.1908, n. 783, del rispettivo regolamento approvato con R.D. del 17.06.1909, n. 454, del R.D. del 18.11.1923, n. 2440, e per mezzo di offerte segrete ai sensi dell'art. 73, punto c) del R.D. del 23.05.1924, n. 827.

**3. Oggetto della gara:**

La vendita del materiale di estrazione costituito da ghiaia e massi nel sottosuolo delle pp.ff. 615/2, 615/3 e 622 CC Varna I nel ex-deposito munizioni a Varna, compresa la messa a disposizione del terreno per il periodo di estrazione

**4. Prezzo base di vendita**

Il prezzo base di vendita per il materiale di estrazione di 440.000m<sup>3</sup> a 1,40€/m<sup>3</sup> ammonta complessivamente a **616.000,00 €**. La vendita non è soggetta all'IVA.

Non sono ammesse offerte uguali o più basse del predetto prezzo base.

Sono ammesse anche offerte per procura. Questa però dovrà essere speciale, fatta per atto pubblico, o per procura privata con firma autenticata da notaio, e sarà unita al verbale d'asta. L'offerente per persona da nominare dovrà dichiarare la persona per la quale ha offerto, e questa dovrà accettare la dichiarazione, o all'atto dell'aggiudicazione firmandone il verbale, o al più tardi, entro tre settimane successive, mediante atto pubblico o con firme autenticate da notaio. In difetto di che l'offerente sarà considerato a tutti gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

empfänger zu betrachten, mit allen rechtlichen Folgen.

Auf jeden Fall ist der Bieter für eine zu ernennende Person solidarisch mit dieser verpflichtet, auch nach Unterzeichnung der Annahmeerklärung.

## 5. Verkaufsbedingungen

Die Menge des Aushubmaterials wird als Ganzes und nicht nach Maß verkauft. Gemäß Geologischem Gutachten vom 31.05.2013 und der Mitteilungen vom 01.04.2014 und 04.04.2014 des Konsortium Beobachtungsstelle, bzw. nach Auskunft der Baukanzlei Sulzenbacher, betrifft dies ein Abbauvolumen von 440.000m<sup>3</sup> in dem heutigen Zustand, also im Untergrund der gegenständlichen Grundparzellen. Der Bieter verpflichtet sich den Aushub auf eigene Kosten und gemäß den Bedingungen des Leistungsverzeichnisses durchzuführen

Das Land ist nicht verantwortlich für Veränderungen oder Verminderungen des Kaufpreises, auch wenn in der Beschreibung der zum Kauf angebotenen Güter Fehler unterlaufen sind, oder in der Festlegung des Basispreises, wenn sich sonstige Unterschiede ergeben, auch über die vom Gesetz vorgesehene zulässige Grenze, da man annimmt, dass der Bieter mit dem Angebot ausdrücklich erklärt, die gegenständliche Liegenschaft, welche für den Abbau des Materials überlassen wird, dessen Ausmaß und alle anderen Elemente, die zur Bewertung herangezogen werden, bestens zu kennen.

## 6. Gewährleistung des Angebotes, Bezahlung des Kaufpreises, Wiederkaufsrecht und Abschluß des Vertrages:

6.1. Für die Gewährleistung des Angebotes muss der Anbieter beim

**Schatzamt der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, auf das K/K 8370 – Kautionen ABI 6045 CAB 11619 der Südtiroler Sparkasse AG (IBAN IT 93 N060451161900000000 8370)**

a) ein Zehntel des Ausgangspreises hinterlegen.

6.2. Der hinterlegte Kaufpreis, einem Zehntel des Ausgangspreises entsprechend, wird als Akkonto auf den Zuweisungspreis angerechnet.

6.3. Sollte der Zuschlagsempfänger nach dreißig Tagen ab Erhalt der Vorladung zur Unterzeichnung des Kaufvertrages nicht erscheinen, gilt der Zuschlag als widerrufen und ergeht automatisch an den Bieter mit dem zweitbesten Angebot, ohne den ursprünglichen Zuschlagsempfänger benachrichtigen zu müssen und

In ogni caso l'offerente per persona da dichiarare sarà sempre garante solidale della medesima anche dopo accettata la dichiarazione.

## 5. Condizioni di vendita

Il materiale estratto viene venduto a corpo e non a misura. Secondo il parere geologico datato 31.05.2013 ed in base alle comunicazioni del consorzio osservatorio ambientale del 01.04.2014 e 04.04.2014 e da informazioni della ditta "Baukanzlei Sulzenbacher", si tratta di una quantità di estrazione di 440.000m<sup>3</sup>, nello stato in cui si trova, nel sottosuolo delle particelle fondiarie di cui sopra. L'offerente si obbliga ad effettuare l'estrazione del materiale a proprie spese e secondo le condizioni del capitolato d'oneri.

La Provincia non risponde per variazioni né diminuzione del prezzo d'acquisto, per qualsiasi errore materiale nella descrizione dei beni posti in vendita, o nella determinazione del prezzo d'asta, nella indicazione della superficie, per qualsiasi differenza, anche eccedente la tolleranza stabilita dalla legge, dovendo intendersi come espressamente dichiarato dall'offerente di ben conoscere i beni messi a disposizione per lo scavo del materiale in oggetto nel loro complesso ed in tutte le loro parti.

## 6. Garanzia dell'offerta, versamento del prezzo di vendita, riscatto e stipula del contratto.

6.1. A garanzia dell'offerta l'offerente deve versare alla

**tesoreria della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige sul c/c 8370 – cauzioni ABI 6045 CAB 11619 della Cassa di Risparmio di Bolzano SpA (IBAN IT 93 N 06045 11619 000 00000 8370)**

a) un decimo del prezzo base.

6.2. Il decimo del prezzo base sarà imputato in acconto del prezzo di aggiudicazione.

6.3. Qualora l'aggiudicatario, dopo aver ricevuto l'invito alla stipula del contratto di compravendita, non si presentasse alla stipula entro trenta giorni, l'aggiudicazione e' revocata e viene assegnata automaticamente all'offerente con la seconda miglior

auf Wag und Gefahr desselben. Die hinterlegte Kautions sowie der Spesenfonds wird vom Land eingelöst.

#### **7. Vertragsspesen:**

Alle Spesen, Steuern und Gebühren, die bei Abschluss des Vertrages anfallen, sind zu Lasten des Zuschlagsempfängers.

#### **8. Wirkung des Zuschlags:**

Für den Zuschlagsempfänger ist das Angebot mit dem Zuschlag verpflichtend. Für die Verwaltung hingegen wird die Zuweisung mit Unterzeichnung des entsprechenden Vertrages wirksam.

#### **9. Wettbewerbsbestimmungen:**

Die Wettbewerbsbestimmungen können im Vermögensamt der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol abgeholt werden oder von der Internet-Homepage des Amtes heruntergeladen werden.

#### **10. Einreichung der Angebote:**

**10.1.** Die Personen, die an der öffentlichen Versteigerung des gegenständlichen Materials teilnehmen wollen, müssen beim Vermögensamt der Autonomen Provinz Bozen die unten angeführten Unterlagen in einem Hauptumschlag, an allen Verschlussstellen versiegelt und unterzeichnet, innerhalb **12.00 Uhr des 10.09.2014** hinterlegen.

Die Angebote können innerhalb dieser Frist auch mit der Post an dieses Amt gesendet werden: in diesem Fall gilt der Poststempel als maßgeblicher Zeitpunkt, allerdings trägt der Antragsteller das Risiko für das Eintreffen der Sendung im Vermögensamt innerhalb 12 Uhr des Vortages der Angebotseröffnung. Später eintreffende Angebote sind auch bei fristgerechter Absendung unzulässig. Die zuschlagserteilende Körperschaft ist von jeglicher Verantwortung für Verzögerungen der Post, verspätete Hinterlegung durch Dritte und Zustellung an eine von der oben genannten abweichende Adresse befreit.

**10.2.** Auf dem Hauptumschlag muss der Name des Bieters angebracht werden, samt der Aufschrift „**Versteigerung von Aushubmaterial bestehend aus Kies und Blockwerk**“ und folgende Unterlagen müssen enthalten sein:

a) Die **Vergabe – und Teilnahmebedingungen sowie das Leistungsverzeichnis**, auf jedem Blatt vom Bieter oder von dessen

offerta senza bisogno di avvertimento e a suo rischio e spese. Il primo aggiudicatario perderà l'eseguito deposito cauzionale e il fondo spese.

#### **7. Spese contrattuali:**

Tutte le spese imposte e tasse conseguenti alla stipulazione del contratto sono a carico del consegnatario.

#### **8. Efficacia dell'aggiudicazione:**

L'aggiudicatario è vincolato alla sua offerta sin dall'aggiudicazione del complesso immobiliare in suo favore. Gli obblighi dell'amministrazione sono invece subordinati alla stipula del contratto di vendita.

#### **9. Bando di gara:**

Il bando di gara può essere ritirato presso l'Ufficio Patrimonio della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige o scaricati dal sito dell'Ufficio.

#### **10. Presentazione delle offerte:**

**10.1.** Le persone che intendono partecipare alla gara informale per la vendita del materiale in oggetto devono far pervenire alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Patrimonio, in un plico sigillato, controfirmato sui lembi di chiusura entro il **10.09.2014 ore 12.00** contenente i sottoindicati documenti.

Le offerte possono essere spedite tramite posta entro lo stesso termine: in tal caso farà fede il timbro dell'Ufficio Postale; sarà però l'offerente ad assumersi il rischio della ricezione dell'offerta da parte dell'Ufficio Patrimonio entro le ore 12.00 del giorno precedente quello dell'apertura delle buste; le offerte che dovessero pervenire oltre tale termine saranno inammissibili, anche se spedite tempestivamente. L'Amministrazione aggiudicatrice resta esonerata da ogni responsabilità per eventuali ritardi di recapito per le offerte inviate per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopra indicato.

**10.2.** Sul plico principale deve essere riportato il nominativo dell'offerente con la dicitura "**Vendita di materiale da scavo costituito da ghiaia e massi**" e devono essere inseriti i seguenti documenti:

a) Il **capitolato condizioni e di partecipazione e il capitolato d'onori**, sottoscritto in ogni foglio dall'offerente o dal suo legale

- gesetzlichen Vertreter unterzeichnet;
- b) Das Angebot** auf Stempelpapier, unterzeichnet vom Bieter oder von seinem gesetzlichen Vertreter, mit Angabe des gebotenen Kaufpreises in Buchstaben und Ziffern, welches in einen eigenen Umschlag gelegt werden muss, der an den Verschlussstellen versiegelt und unterzeichnet und schließlich in den Hauptumschlag gegeben werden muss;
- c) Die Bestätigung des Ökonoms** des Landes, Silvius Magnago-Platz, 39100 Bozen, über die erfolgte Hinterlegung einer Kautions in Höhe von 10 % des Ausgangspreises;
- d) Die Spezialvollmacht**, erstellt mittels öffentlicher Urkunde oder Privaturkunde mit beglaubigter Unterschrift seitens des Notars, wenn das Angebot mittels Vollmacht erstellt wird.
- e) Das Fehlen einer oder mehrerer Unterlagen bringt den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.**
- rapresentante;
- b) L'offerta** in carta legale sottoscritta dall'offerente o dal suo legale rappresentante e contenente in cifre ed in lettere il prezzo d'acquisto offerto, chiusa senza alcun altro documento in apposita busta, sigillata e controfirmata sui lembi di chiusura e poi inserita nel piego;
- c) La ricevuta del versamento in favore dell'economista** della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, piazza Silvius Magnago, 39100 Bolzano, dell'importo per la **cauzione** corrispondente al 10% del prezzo base.
- d) La procura speciale** in forma di atto pubblico o scrittura privata autenticata da notaio, qualora l'offerta è fatta con procura.
- e) La mancanza di uno o più documenti comporta l'esclusione dalla gara.**

#### 11. Angebot :

Die Angebote müssen höher wie der Basispreis sein. Nicht zugelassen sind Angebote, die gleich oder niedriger als der Basispreis sind.

#### 11. Offerta:

Le offerte dovranno essere superiori al prezzo base di vendita. Le offerte pari o più basse del prezzo base non sono ammissibili.

#### 12. Angebotsöffnung und Zuschlag:

Die Versteigerung wird im Vermögensamt der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, Landhaus II, Silvius Magnago-Platz 10, 3. Stock um 09.00 Uhr des 16.09.2014 stattfinden.

#### 12. Apertura delle offerte e aggiudicazione:

La gara verrà tenuta alle ore 09.00 il 16.09.2014 nell'Ufficio Patrimonio della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, Palazzo Provinciale II, piazza Silvius Magnago 10, 3° piano.

**12.1.** Der Präsident der Kommission eröffnet die Versteigerung und erteilt, nachdem er die Angebote geöffnet und laut vorgelesen hat, den Zuschlag an den Bieter mit dem höchsten Angebot.

**12.1.** Il Presidente della commissione, apre la gara, dopo aver letto a viva voce le offerte assegna l'aggiudicazione all'offerente con l'offerta più alta.

**12.2.** Der Zuschlag wird auch erteilt, sofern nur ein einziges gültiges Angebot eingebracht wird.

**12.2.** Vi sarà aggiudicazione anche nel caso di una sola offerta valida.

**12.3.** Auf jeden Fall ist für den Bieter der Zuschlag bindend, während für die Verwaltung die Verpflichtungen erst nach Abschluss des entsprechenden Vertrages wirksam werden.

**12.3.** In ogni caso l'aggiudicazione sarà definitiva per l'aggiudicatario, mentre vincolerà l'amministrazione provinciale appena dopo la stipula del rispettivo contratto di vendita.

#### 13. Abschluss des Vertrages:

Nach dem Zuschlag und dem so ermittelten Kaufpreis wird der einschlägige Kaufvertrag vom Vertragsamt des Landes abgeschlossen.

#### 13. Stipula del contratto:

Ad aggiudicazione avvenuta, stabilito in tal modo il prezzo, la stipula avverrà a cura dell'Ufficio contratti della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige.

##### 13.1. Bürgschaftsgarantie für den Abschluss des Vertrages:

Der Zuschlagsempfänger ist zur Hinterlegung der

##### 13.1. Garanzia fideiussoria per la stipula del contratto:

L'aggiudicatario è obbligato a rilasciare la

Bürgschaftsgarantie für den Abschluss des Vertrages verpflichtet, welche sich auf 50% des Ausgangspreises beläuft.

Diese Bürgschaftsgarantie kann in Form einer Bankbürgschaft geleistet werden.

Auf die Bürgschaftsgarantie wird bei jeglicher Nichterfüllung der Vertragsbedingungen zurückgegriffen.

Die Bürgschaftsgarantie bleibt in jeglicher Form unverzinst und wird innerhalb von 60 Tagen nach Fälligkeit der Vertragsdauer und bei vorhergehender Feststellung, dass der Auftrag ordnungsgemäß erfüllt wurde zurückerstattet.

garanzia fideiussoria per l'esecuzione della concessione nell'ammontare del 50% del prezzo base di vendita.

Questa garanzia fideiussoria potrà essere prestata mediante fideiussione bancaria.

La garanzia fideiussoria sarà escussa in ogni caso di inadempimento delle condizioni contrattuali.

La garanzia fideiussoria, costituita in qualunque forma, rimarrà infruttifera e verrà restituita entro 60 giorni dalla scadenza del contratto, purché precedentemente sia stato accertato il regolare adempimento dell'incarico.

#### **14. Weitere Auskünfte:**

Weitere Auskünfte können beim Vermögensamt Autonome Provinz Bozen - Südtirol, Silvius Magnago Platz 10, LH 2, 39100 Bozen – Dr. Theodor Rösch – Tel.: 0471/412670 – Fax 0471/412676

[theodor.roesch@provinz.bz.it](mailto:theodor.roesch@provinz.bz.it) eingeholt werden.

#### **14. Ulteriori informazioni:**

Eventuali ulteriori informazioni possono essere richieste presso

Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ufficio Patrimonio, Piazza Silvius Magnago 10, Palazzo 2, 39100 Bolzano – dott. Theodor Rösch – tel.: 0471/412670 – fax: 0471/412676

[theodor.roesch@provincia.bz.it](mailto:theodor.roesch@provincia.bz.it)

**Der Landesrat  
L'assessore**

Dr. Florian Mussner